

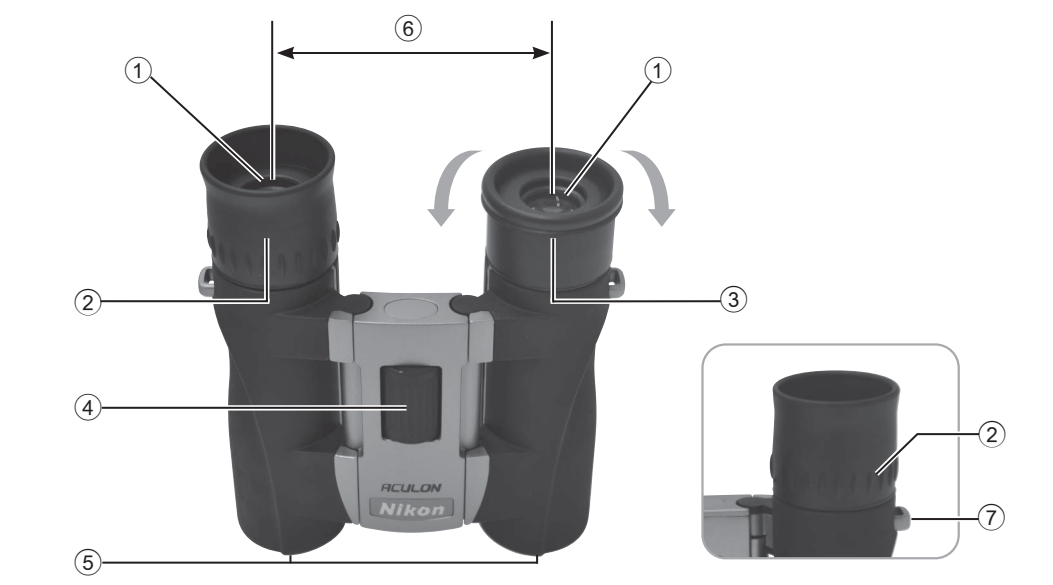
Nikon

LORNETKA/KIHKARI/KICKERTER/KICKERTER/ BINOKULARNI DALEKOHLEDY/BINOCLURI/TÁVCSŐ

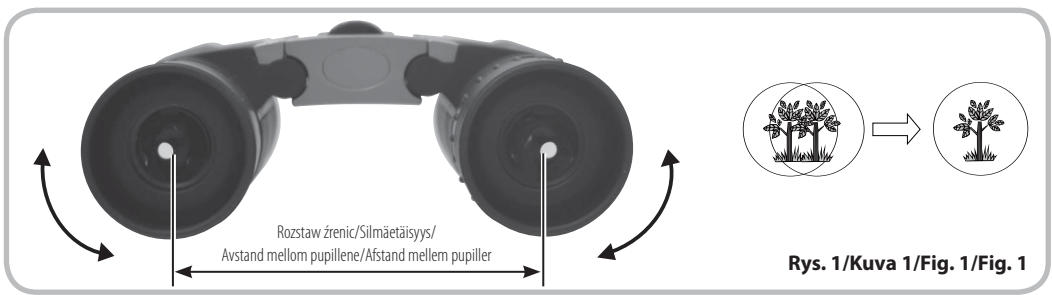


ACULON A30 8×25 / 10×25

Instrukcja obsługi / Käyttöopas / Brukerveiledning / Instruktionsvejledning / Příručka uživatele / Manual de instrucțiuni / Használati utasítás



Terminologia	Nimitykset	Nomenklatur	Nomenklatur
① Okulary	① Okulaant	① Okular	① Oktyjykker
② Muszle oczne* (z funkcją regulacji dioptrii)	② Silmäsuojilut* (dioptriin säätötoiminnolla)	② Okymuslinget*	② Øjeklapper* (med dioptrijusteringsfunktion)
③ Muszle oczne*	③ Silmäsuojilut*	③ Øjemuslinget**	③ Øjeklapper**
④ Pierścień regulacji ostrości	④ Tarkennusrennas	④ Fokuseringssing	④ Fokuseringshjul
⑤ Soczewki obiektyw	⑤ Øjobjektiviine	⑤ Objektivlinse	⑤ Frontlinse
⑥ Rozstaw źrenic	⑥ Silmäälkätyys	⑥ Astind mellem pupillene	⑥ Ølskener til nakkerem
⑦ Uchwyt na pasek naszyty	⑦ Kaulahihnan neit	⑦ Hull for nakkestopp	⑦ Ølskener til nakkerem
* Muszle oczne	* Silmäsuojilut	* Øjemuslinget	* Øjeklapper
• Osoby noszące okulary powinny używać lornetki z gumowymi muszlami ocznymi zlozonymi na zewnątrz.	• Jos käytät silmälaseja, käytä kumisia silmäsuojiluita alaspojin ulos taitettuina.	• Bruk øyemuslingene brettet ned på utsiden hvis du bruker brilles.	• For personer, der bruger briller, foldes gummiøjeklapperne ned på ydersiden.
• Osoby noszące okulary powinny używać gumowej muszli ocznej w pozycji wysuniętej.	• Jos et käytä silmälaseja, käytä kumisia silmäsuojiluita kokonaan ulos vedettyinä.	• Bruk øyemuslingene av gummi i ytterste stilling hvis du ikke bruker briller.	• For personer, der ikke bruger briller, bruges gummiøjeklapperne udtrækker.



Polski

PRZESTROGI

Điękujemy za zakup lornetki firmy Nikon.

Należy ściśle stosować się do poniższych wytycznych w celu zapewnienia poprawnej pracy sprzętu i uniknięcia potencjalnie niebezpiecznych wypadków.

1 Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy zapoznać się z rozdziałem „PRZESTROGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA”, „PRZESTROGI DOTYCZĄCE OBSŁUGI” oraz z dołączonymi do produktu instrukcjami dotyczącymi poprawnej obsługi.

2 Niniejsze instrukcje należy przechowywać w łatwo dostępnym miejscu.

W celu ochrony użytkownika i innych osób od możliwych obrażeń i/lub uszkodzenia lub utraty mienia uprasza się o dokładne zapoznanie się z wszystkimi instrukcjami, ostrzeżeniami i przestrogiami dotyczącymi korzystania i obsługi niniejszego produktu.

OSTRZEŻENIE

Jest to informacja, która służy przypomnieniu, że nieprawidłowe korzystanie będzie wynikiem zignorowania niniejszych treści może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.

UWAGA

Jest to informacja, która służy przypomnieniu, że nieprawidłowe korzystanie będzie wynikiem zignorowania niniejszych treści może spowodować obrażenia.

PRZESTROGI DOTYCZĄCE OBSŁUGI

Elementy zawarte w tej sekcji ostrzegają, że nieprawidłowe korzystanie będzie wynikiem zignorowania niniejszych treści może negatywnie wpłynąć na wydajność i funkcjonowanie produktu.

PRZESTROGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Podczas korzystania z lornetki/lunety nigdy nie wolno patrzeć bezpośrednio na słońce. Spoglądanie bezpośrednio na słońce lub intensywne źródło światła może prowadzić do poważnego uszkodzenia oczu lub ślepoty.

UWAGA!

- Nie należy pozostawiać lornetki/lunety w niestabilnym miejscu. Urządzenie może spaść i spowodować obrażenia.
- Nie należy spojądać przez lornetkę/lunetę podczas chłodzenia. Grozi to przeczeciem niebezpiecznej przesytki i odniesieniem obrażeń.
- Nie należy machać lornetką/lunetą, trzymając ją za pasek. Urządzenie może zostać uderzyć i spowodować obrażenia.
- Miękkie pudełko, pasek i zewnętrzne materiały użyte do budowy lornetki/lunety, w tym także gumowe muszle oczne, mogą ulec zżużeniu z biegiem czasu i zabrudzić odzień. Aby tego uniknąć, należy sprawdzić ich stan za każdym razem przed użyciem i skonsultować się z autoryzowanym przedstawicielem serwisu firmy Nikon w razie wykrycia oznak zużycia.
- Korzystanie przez dłuższy czas z gumowych muszli ocznych może prowadzić do podrażnienia skóry. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek objawów należy natychmiast zaprzestać użytkowania i skonsultować się z lekarzem.
- Należy uważać, aby nie ścisnąć palca podczas regulacji rozstawu źrenic lub dioptrii. Szczególną uwagę należy zachować, gdy lornetkę obsługują się małe dzieci.
- Nie należy pozostawiać w pobliżu małych dzieci foliowej torby używanej do pakowania. Mogą one włożyć ją do ust i się udusić.
- Należy pilnować, aby małe dzieci nie pokryły okularów lub muszli ocznej. Jeśli do tego dojdzie, należy natychmiast skonsultować się z lekarzem.
- Nie należy rozmontowywać lornetki/lunety. W kwestii naprawy należy skonsultować się z autoryzowanym przedstawicielem serwisu firmy Nikon.

PRZESTROGI DOTYCZĄCE OBSŁUGI

OBŚLUGA I ELEMENTY STERUJĄCE

- Nie należy otwierać prawej lub lewej lunety lornetki poza określone limity. Należy również pamiętać, aby aby nie przecierać muszli ocznych (z funkcji regulacji dioptrii) ani pierścienia regulacji ostrości poza określone limity.
- Należy unikać deszczu, wody, piasku oraz błota.
- Należy zawsze chronić lornetkę/lunetę przed wstrząsami. Jeśli uzyskanie normalnego obrazu po upuszczeniu lub zamoczeniu lornetki/lunety nie jest możliwe, urządzenie należy niezwłocznie zanieść do autoryzowanego przedstawiciela serwisu firmy Nikon.
- W przypadku nagłych zmian temperatury na powierzchni soczewek może dojść do skroplenia pary wodnej. W takim przypadku należy dokładnie osuszyć lornetkę/lunetę w temperaturze pokojowej.

PRZECHOWYWANIE

- Skroplenie pary wodnej lub pojawienie się pleśni na powierzchni soczewki może być spowodowane wysoką wilgotnością powietrza. Z tego powodu lornetkę/lunetę należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu. Po użyciu w deszczowej dobie lub w nocj należy dokładnie osuszyć urządzenie w temperaturze pokojowej, a następnie przechowywać w chłodnym, suchym miejscu.
- W przypadku dłuższego przechowywania lornetkę/lunetę należy zamknąć w plastikowej torbie lub w szafcejm pojemniku ze środkiem osuszającym. Jeśli nie jest to możliwe, urządzenie należy przechowywać w czystym, dobrze wentylowanym miejscu, osobno od pudełka, ponieważ łatwo osiada na nim wilgoć.
- Nie należy pozostawiać lornetki/lunety w samochodzie w gorącej lub słonecznej dobie, a także w pobliżu sprzętu generującego ciepło. W pracownym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Usuni kurz, który osadził się na pierścieniu regulacji ostrości, na muszlach ocznych (z funkcji regulacji dioptrii) lub na innych obracających się częściach, korzystając z miękkiego pedzela.
- Po usunięciu kurzu dmuchawką należy wytrzeć powierzchnię obudowy, używając miękkiej, czystej szmatki. W przypadku korzystania z urządzenia nad morzem należy lekko zamoczyć w wodzie miękką, czystą szmatkę i zetrzeć sól, która może zbierać się na obudowie. Następnie należy przetrzeć powierzchnię obudowy suchą szmatką. Nie należy korzystać z benzenu, rozcieńzalnika lub innych rozpuszczalników organicznych.
- Podczas osuszania kurz z powierzchni soczewki należy korzystać z miękkiej nieoleistej szmatki.
- Podczas osuszania płamki smaru, takich jak odświeżak pastowy, z powierzchni soczewki, należy przetrzeć delikatnie soczewki miękką, czystą szmatką bawełnianą lub wysokiej jakości nieoleistą szmatką do soczewek. Użyć niewielkiej ilości czystego alkoholu (etanolu) lub płynu do czyszczenia obiektywów dostępnego w sklepach do wyprzedaży twarzych smag, podczas czyszczenia wykonując koliste ruchy od środka soczewki do zewnętrznej jego krawędzi. Nie używać żadnych twardych przedmiotów, które mogą zarysować powierzchnię soczewki.

DOSTARCZONE ELEMENTY

- Lornetka ×1
- Miękki futerał ×1
- Pasek na szyję ×1
- Pokrywa okularów ×2

Uwaga; nie dołączono pokrywek soczewek obiektywu.

OBŚLUGA

1) Regulacja rozstawu źrenic

Patrząc na przedmiot przez okulary lornetki ①, delikatnie obracaj korpusem lornetki, aż dwa obrazy przedmiotu zleją się w jeden (rys. 1).

2) Regulacja dioptrii

(Balans widoku prawego i lewego oka)

1 Obracaj pierścień regulacji ostrości ④ do momentu uzyskania ostrego obrazu obiektu w lewym okularze.

2 Obróć muszle oczne (z funkcji regulacji dioptrii) ② prawego okularu, aby uzyskać ostry obraz tego samego obiektu, co w prawym okularze.

* W przypadku regulacji ostrości przy użyciu muszli ocznych ② lub pierścienia regulacji ostrości ④, obrót w lewą stronę spowoduje ustawienie ostrości na bliższym obiekcie, a w prawą – na odległym.

* Po ustawieniu optymalnej ostrości należy zapamiętać pozycję muszli ocznych (z funkcji regulacji dioptrii) ② w celu ułatwienia późniejszej regulacji.

3) Ustawianie ostrości

W przypadku oglądania innego obiektu skorzystaj z pierścienia regulacji ostrości ④, do momentu uzyskania ostrego obrazu.

Typ	Przykład o układzie dachowym z centralnym opisakiwowaniem	
Model	ACULON A30 8×25	ACULON A30 10×25
Powiększenie	8×	10×
Efektowna średnica soczewki obiektywu (mm)	25	25
Rzeczywiste pole widzenia (°)	6,0	5,0
Kątowe pole widzenia (stopnie)	45,5	47,2
Pole widzenia w odległości 1000 m (m)	105	87
Pole widzenia w odległości 1000 jardach (stopni)	314	262
Żyłka wyjściowa (mm)	3,1	2,5
Jakość widzenia	9,6	6,3
Odświeżenie źrenicy wyjściowej (mm)	15,0	13,0
Minimalna odległość fokusowania (m)**	3,0	3,0
Waga (g)	9,8	9,8
Długość (mm)	125	122
Szerokość (mm)	4,9	4,8
Grubość (mm)	115	115
Masa (mm)	4,5	4,5
Grubość (mm)	44	44
Masa (mm)	1,7	1,7
Waga (mm)	9,7	9,7
Regulacja rozstawu źrenic (mm)	56-72	56-72

* Wartość została obliczona za pomocą wzoru [tan α = F × tan α]

Pozome pole widzenia: 2×ł, powiększenie: F, rzeczywiste pole widzenia: 2×u

** Przy dużym wzroku bez akomodacji.

Terminologia	Nimitykset	Nomenklatur	Nomenklatur
① Okulary	① Okulaant	① Okular	① Oktyjykker
② Muszle oczne* (z funkcją regulacji dioptrii)	② Silmäsuojilut* (dioptriin säätötoiminnolla)	② Okymuslinget*	② Øjeklapper* (med dioptrijusteringsfunktion)
③ Muszle oczne*	③ Silmäsuojilut*	③ Øjemuslinget**	③ Øjeklapper**
④ Pierścień regulacji ostrości	④ Tarkennusrennas	④ Fokuseringssing	④ Fokuseringshjul
⑤ Soczewki obiektyw	⑤ Øjobjektiviine	⑤ Objektivlinse	⑤ Frontlinse
⑥ Rozstaw źrenic	⑥ Silmäälkätyys	⑥ Astind mellem pupillene	⑥ Ølskener til nakkerem
⑦ Uchwyt na pasek naszyty	⑦ Kaulahihnan neit	⑦ Hull for nakkestopp	⑦ Ølskener til nakkerem
* Muszle oczne	* Silmäsuojilut	* Øjemuslinget	* Øjeklapper
• Osoby noszące okulary powinny używać lornetki z gumowymi muszlami ocznymi zlozonymi na zewnątrz.	• Jos käytät silmälaseja, käytä kumisia silmäsuojiluita alaspojin ulos taitettuina.	• Bruk øyemuslingene brettet ned på utsiden hvis du bruker brilles.	• For personer, der bruger briller, foldes gummiøjeklapperne ned på ydersiden.
• Osoby noszące okulary powinny używać gumowej muszli ocznej w pozycji wysuniętej.	• Jos et käytä silmälaseja, käytä kumisia silmäsuojiluita kokonaan ulos vedettyinä.	• Bruk øyemuslingene av gummi i ytterste stilling hvis du ikke bruker briller.	• For personer, der ikke bruger briller, bruges gummiøjeklapperne udtrækker.

Terminologia	Nimitykset	Nomenklatur	Nomenklatur
① Okulary	① Okulaant	① Okular	① Oktyjykker
② Muszle oczne* (z funkcją regulacji dioptrii)	② Silmäsuojilut* (dioptriin säätötoiminnolla)	② Okymuslinget*	② Øjeklapper* (med dioptrijusteringsfunktion)
③ Muszle oczne*	③ Silmäsuojilut*	③ Øjemuslinget**	③ Øjeklapper**
④ Pierścień regulacji ostrości	④ Tarkennusrennas	④ Fokuseringssing	④ Fokuseringshjul
⑤ Soczewki obiektyw	⑤ Øjobjektiviine	⑤ Objektivlinse	⑤ Frontlinse
⑥ Rozstaw źrenic	⑥ Silmäälkätyys	⑥ Astind mellem pupillene	⑥ Ølskener til nakkerem
⑦ Uchwyt na pasek naszyty	⑦ Kaulahihnan neit	⑦ Hull for nakkestopp	⑦ Ølskener til nakkerem
* Muszle oczne	* Silmäsuojilut	* Øjemuslinget	* Øjeklapper
• Osoby noszące okulary powinny używać lornetki z gumowymi muszlami ocznymi zlozonymi na zewnątrz.	• Jos käytät silmälaseja, käytä kumisia silmäsuojiluita alaspojin ulos taitettuina.	• Bruk øyemuslingene brettet ned på utsiden hvis du bruker brilles.	• For personer, der bruger briller, foldes gummiøjeklapperne ned på ydersiden.
• Osoby noszące okulary powinny używać gumowej muszli ocznej w pozycji wysuniętej.	• Jos et käytä silmälaseja, käytä kumisia silmäsuojiluita kokonaan ulos vedettyinä.	• Bruk øyemuslingene av gummi i ytterste stilling hvis du ikke bruker briller.	• For personer, der ikke bruger briller, bruges gummiøjeklapperne udtrækker.

Suomi

Terminologia	Nimitykset	Nomenklatur	Nomenklatur
① Okulary	① Okulaant	① Okular	① Oktyjykker
② Muszle oczne* (z funkcją regulacji dioptrii)	② Silmäsuojilut* (dioptriin säätötoiminnolla)	② Okymuslinget*	② Øjeklapper* (med dioptrijusteringsfunktion)
③ Muszle oczne*	③ Silmäsuojilut*	③ Øjemuslinget**	③ Øjeklapper**
④ Pierścień regulacji ostrości	④ Tarkennusrennas	④ Fokuseringssing	④ Fokuseringshjul
⑤ Soczewki obiektyw	⑤ Øjobjektiviine	⑤ Objektivlinse	⑤ Frontlinse
⑥ Rozstaw źrenic	⑥ Silmäälkätyys	⑥ Astind mellem pupillene	⑥ Ølskener til nakkerem
⑦ Uchwyt na pasek naszyty	⑦ Kaulahihnan neit	⑦ Hull for nakkestopp	⑦ Ølskener til nakkerem
* Muszle oczne	* Silmäsuojilut	* Øjemuslinget	* Øjeklapper
• Osoby noszące okulary powinny używać lornetki z gumowymi muszlami ocznymi zlozonymi na zewnątrz.	• Jos käytät silmälaseja, käytä kumisia silmäsuojiluita alaspojin ulos taitettuina.	• Bruk øyemuslingene brettet ned på utsiden hvis du bruker brilles.	• For personer, der bruger briller, foldes gummiøjeklapperne ned på ydersiden.
• Osoby noszące okulary powinny używać gumowej muszli ocznej w pozycji wysuniętej.	• Jos et käytä silmälaseja, käytä kumisia silmäsuojiluita kokonaan ulos vedettyinä.	• Bruk øyemuslingene av gummi i ytterste stilling hvis du ikke bruker briller.	• For personer, der ikke bruger briller, bruges gummiøjeklapperne udtrækker.

SÁILTYYS

- Kosteissa liotissa kiikarin pintaan voi tiivistyä vettä tai muodostua hometta. Siksi kiikaria on hyvä säilyttää kuivassa ja viilessä paikassa. Sen jälkeen kun olet käyttänyt kiikaria sateenaan päivänä tai itana, kuivaa se huolellisesti huoneenlämpötilassa ja säilytä kuivassa, viilessä paikassa.
- Jos aiot varastoida kiikarit pidemmäksi aikaa, sulje ne muovipussin tai ilmatilviiseen säilytyslaatikkoon ja laita mukaan kuivausainetta. Jos se ei ole mahdollista, säilytä puhtaassa, hyvin tuuletussa paikassa erillään kostelasta, koska se imee helposti kosteutta.
- Älä jätä kiikaria autoon kuumaana tai aurinkoisena päivänä äläkä myöskään lämpöä kehittävässä laitteen läheisyyteen. Se voi vahingoittaa kiikaria tai heikentää sen kuntoa.

HUOLTO JA SÁILTYYS

- Puhdista tarkennusmekanismen, silmäsuojilinän (dioptriin säätötoiminnolla) tai muuhin liikkuviin osiin tarttunut lika pehmeän harjan avulla.
- Poistettua pölyä puhaltamalla avulla puhdista pinta pehmeällä ja puhtaalla pyyhkeellä. Meren äärellä tapahtuneen käytön jälkeen kostuta pehmeää ja puhdasta pyyhettä hieman vedellä ja pyyhi suola pois kiikarin rungon pinnoista. Älä käytä bensiiniä, tinneriä tai muuta orgaanista liuotinta.
- Pyyhi pölyt linssin pinnasta pehmeällä, öljytöntäällä harjalla.
- Kun puhdistat linssin pintoihsta tahroista ja liikkeistä kuten sormenjäljistä, pyyhi linssit erittäin varovasti kuivalla, puhtaalla puuvillapyyhkeellä tai öljytöntäällä linssipuhdistusainella. Käytä pieni määrä puhdasta alkoholia (etanolia) tai tavallista linssin puhdistusainetta pinyntiedneiden tahojen pyyhkimiseen, linssien keskeltä pyörivin liikkein ulkoereunaan. Älä käytä mitään kovaa, sillä se voi naarmuttaa linssin pintaa.

TOIMITUKSEN SISÄLTÖ

- Kiikari ×1
- Kaulahihna ×1
- Pehmeä kotelo ×1
- Okulaarisuoja ×2

Huomautus: ei sisällä linssisuojaajia.

KÁYTTÖ

1) Silmäetäisyyden säätö

Kun katsot kohdetta okulaarien ① läpi, kiera kiikarin runkoa varovasti, kunnes kohteet kaksi kuvaa yhtyvät (kuva 1).

2) Dioptriin säätäminen

(Oikeanpuoleisen ja vasemmanpuoleisen näkökentän tasapainottaminen.)

1 Kiera tarkennusengasta ④ saadakseen terävän kuvan kohteesta vasemmanpuoleiseen okulaariin.

2 Kiera silmäsuojilpita (dioptriin säätötoiminnolla) ② oikeanpuoleisesta okulaarissa, kunnes saat terävän kuvan samasta kohteesta oikeanpuoleiseen okulaariin.

* Kiera silmäsuojilpita (dioptriin säätötoiminnolla) ② tai tarkennusengasta ④ vastapäivään lähellä olevain kohteen tarkentamiseksi tai myötäpäivään kaukana olevain kohteen tarkentamiseksi.

* Kun tarkennus on säädetty oikein, paina mieleen silmäsuojiloiden (dioptriin säätötoiminnolla) ② säätöasento, mikä helpottaa myöhempiä säätömistä.

3) Tarkennus

Jos näkymän kohde on erillään, säädä tarkennusengasta ④, kunnes saat terävän kuvan.

Typpi	Kategorioine, leskikokoruineen	
Modeli	ACULON A30 8×25	ACULON A30 10×25
Suurennus	8×	10×
Objektiviinien tehollinen läpimitta (mm)	25	25
Todellinen näkökenttä (°)	6,0	5,0
Käytännöllinen näkökenttä (näennöllinen) (°)	45,5	47,2
Näkökenttä etäisyydellä 1000 m (m)	105	87
Näkökenttä etäisyydellä 1000 jardia (jalkaa)	314	262
Lähtöaukko (mm)	3,1	2,5
Suhteellinen kiikkaus (mm)	9,6	6,3
Katsoelälys (mm)	15,0	13,0
Lähtökennuselälys (m)**	3,0	3,0
Wärit (jalkaa)**	9,8	9,8
Pituus (mm)	125	122
Pituus (tuumaa)	4,9	4,8
Leveys (mm)	115	115
Leveys (tuumaa)	4,5	4,5
Paksuus (mm)	44	44
Paksuus (tuumaa)	1,7	1,7
Paino (g)	275	275
Paino (unssia)	9,7	9,7
Silmäsilien säätöalue (mm)	56-72	56-72

* Arvo, joka on laskettu kaavalla [tan α = F × tan α]

Näennöllinen näkökenttä: 2×λ, Suurennos: F, todellinen näkökenttä: 2×u

** Normaalia näkökykyä ilman makuusta

Norsk

FORHOLDSREGLER

Takk for at du kjøpte en Nikon-kiikkert.

Du må følge disse retningslinjene nøye slik at du bruker utstyret på riktig måte og unngår potensielt farlige ulykker.

- Før du bruker produktet, ber vi deg lese "SIKKERHETSTILTAK", "FORHOLDSREGLER FOR BRUK" og instruksjonene for riktig bruk som følger med produktet.
- Oppbevar disse instruksjonene på et lett tilgjengelig sted for fremtidig referanse.

For å sikre deg og tredjePARTer mot mulige skader eller skade på eiendom eller tap av eiendom ber vi deg om å ta hensyn til alle instruksjoner, advarsler og forsiktighetsregler som gjelder bruk og pleie av dette produktet.

⚠ ADVARSEL

Dette advarer deg om risikoen for at feilaktig bruk som ikke tar hensyn til innholdet som beskrives her, kan forårsake død eller alvorlige personskade.

⚠ FORSIKTIG

Dette advarer deg om risikoen for at feilaktig bruk som ikke tar hensyn til innholdet som beskrives her, kan forårsake personskade eller materiell skade.

FORHOLDSREGLER FOR BRUK

Punktene i denne delen varsler deg om at feilaktig bruk som ikke tar hensyn til innholdet som beskrives her, kan ha en negativ virkning på produktets ytelse og funksjonalitet.

SIKKERHETSTILTAK

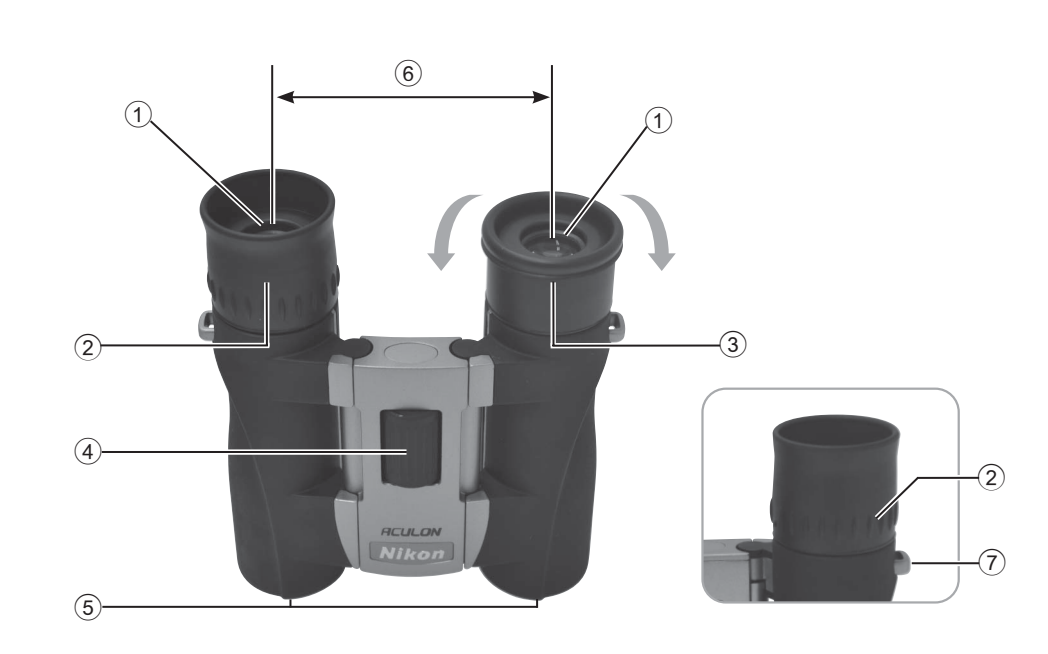
⚠ ADVARSEL!

Se aldri direkte på solen med en kiikkert.

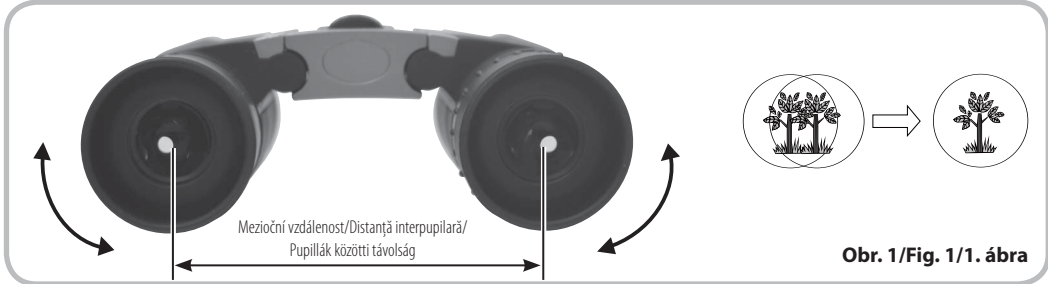
Hvis du ser direkte på solen eller skarpt lys, kan det skade øynene eller føre til blindhet.

⚠ FORSIKTIG!

- Du må ikke la kiikerten ligge på et ustabilt sted. Den kan falle ned og forårsake skade.
- Du må ikke se gjennom kiikerten mens du går. Du kan gå på uventede objekter og bli skadet.
- Du må ikke svinge kiikerten etter baretroppen. Den kan treffe noen og forårsake skade.
- Det mogle etuiet, batterisystemet og materialet som er brukt på kiikerten og øyemuslingen er gummi. Kan forringes på grunn av alder og gi flekker på klær. For å forhindre dette bør du kontrollere tilstanden når du skal bruke kiikerten, og ta kontakt med en servicerepresentant som er godkjent av Nikon, hvis du oppdager slik forringelse.
- Hvis du bruker



Názvosloví	Nomenclatură	Szójegyzék
<div> <div>1</div> <div>Okuláry</div> </div> <div> <div>2</div> <div>Prýžné očnice* (s funkcií dioptrické korekce)</div> </div> <div> <div>3</div> <div>Prýžné očnice*</div> </div> <div> <div>4</div> <div>Zaostvovací kroužek</div> </div> <div> <div>5</div> <div>Čočka objektivu</div> </div> <div> <div>6</div> <div>Mezioční vzdálenost</div> </div> <div> <div>7</div> <div>Závěs na nákrční řemínek</div> </div>	<div> <div>1</div> <div>Oculare</div> </div> <div> <div>2</div> <div>Oculare din cauciu</div> </div> <div> <div>3</div> <div>Oculare din cauciu*</div> </div> <div> <div>4</div> <div>Inel de focalizare (dioptriazăilăstii funcționalăi)</div> </div> <div> <div>5</div> <div>Oblectiv</div> </div> <div> <div>6</div> <div>Distanță interpupilară</div> </div> <div> <div>7</div> <div>Orificii pentru fixarea curelei</div> </div>	<div> <div>1</div> <div>Szemlencék</div> </div> <div> <div>2</div> <div>Szemkagyló* (dioptriaillesítási funkcionál rendelkező)</div> </div> <div> <div>3</div> <div>Szemkagyló*</div> </div> <div> <div>4</div> <div>Fókuszalógűrű</div> </div> <div> <div>5</div> <div>Objektívencse</div> </div> <div> <div>6</div> <div>Pupillák közötti távolság</div> </div> <div> <div>7</div> <div>Nyákrántó fűzőlyuk</div> </div>
<div> <div>*</div> <div>Prýžové očnice</div> </div> <div> <div>*</div> <div>Uživatelia s brýlami používajú prýžové očnice sklopené na bočnú stranu.</div> </div> <div> <div>*</div> <div>Uživatelia bez brýlí používajú prýžové očnice vysunutú.</div> </div>	<div> <div>*</div> <div>Oculare din cauciu</div> </div> <div> <div>*</div> <div>Pentru persoanele care poartă ochelari: se utilizează cu ochelarele din cauciu: pliate superior.</div> </div> <div> <div>*</div> <div>Pentru persoanele care nu poartă ochelari: se utilizează cu ochelarele din cauciu: întinse.</div> </div>	<div> <div>*</div> <div>Szemkagyló</div> </div> <div> <div>*</div> <div>Szemlencéket viselőők a gumiszemkagylókat kivétel nélkül helyzetben használják.</div> </div> <div> <div>*</div> <div>Szemlencéget nem viselőők a gumiszemkagylókat kivétel helyzetben használják.</div> </div>



Čeština

PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

Děkujeme, že jste si zakoupili tento binokulární dalekohled Nikon.

Důležité dodržujte následující zásady správného zacházení s přístrojem, abyste předešli potenciálně nebezpečným nehodám.

- Než začnete přístroj používat, pročtejte si, prosím, důkladně odstavce s názvem "BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ", "OPATŘENÍ PRO BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ" a pokyny ke správnému zacházení přiložené k přístroji.
- Typů pokynů si uložte tak, abyste je měli v případě potřeby rychle po ruce.
- Nikdy nebychom vás na tomto místě rádi vyzvali k tomu, abyste vnikovali velkou pozorností všem pokynům, varováním a opatřeními týkajícím se používání tohoto přístroje a jeho účelů. Ochráňte tak jak sami sebe, tak i druhé před možnými úrazy či poškozením nebo ztrátou věcných hod.

VAROVÁNÍ

Tímto symbolem varujeme uživatele, že nedodržení takto označené zásady by mohlo mít za následek smrt nebo vážný úraz.

POZOR

Tímto symbolem varujeme uživatele, že nedodržení takto označené zásady by mohlo mít za následek úraz nebo věcnou škodu.

OPATŘENÍ PRO BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

Do této kapitoly jsme zahrnuli důležitě obecné body, kterými uživatele přístroje v tomto návodu naléhavě upozorňujeme, že nedodržování popsaných skutečností může mít negativní vliv na výkon a funkčnost přístroje.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

VAROVÁNÍ

Binokulární/monokulární dalekohledem se nikdy nedívejte přímo do slunce.

Přímý pohled do slunce nebo silného světla může vážně poškodit zrak nebo způsobit oslazení.

POZOR!

- Binokulární/monokulární dalekohled nepokládejte do nestabilní polohy. Mohl by spadnout na zem a někdo zranit.
- Nedívejte se do binokulárního/monokulárního dalekohledu příliš chvilu. Můžete do něho nechtěně narazit a zranit se.
- Držte-li binokulární/monokulární dalekohled za řemínek, nevěšujte jím. Mohly bytze někdo uškodit a zranit.
- Měkké pouzdro, řemínek a materiál použijte na vnější straně binokulárního/monokulárního dalekohledu a pryžových očnic podléhají stárnutí a časem mohou začít zanechávat skvrny na oděvu. Proto před každým použitím zkontrolujte, v jakém jsou stavu, a pokud objevíte známky zhoršení kvality materiálu, posuďte se v obchodu, ve kterém jste přístroj zakoupili.
- Při děleřevacím styku pokožky s pryžovými očnicemi dalekohledu může dojít k zánetu kůže. Při sebemenších příznacích přestaňte přístroj používat a vyhledejte ihned lékaře.
- Při sestavení mezioční vzdálenosti (dioptrické korekce dávajte pozor, abyste si neskřípli prst. Dávajte bedlivý pozor zejména tehdy, pokud binokulární dalekohled světíte do rukou malým dětem.
- Polyetenový sáček, do kterého byl přístroj zabalen, nenechávejte v dosahu malých dětí. Mohly by si jej nasadit přes oči a uškodit se.
- Dávajte pozor, aby malé děti nedopatřením nepokřýli krytku očnice nebo očnici dalekohledu. Pokud se to přesto stane, ihned vyhledejte lékaře.
- Binokulární/monokulární dalekohled nenežberjte. Opravu je nutné svěřit autorizovanému servisnímu zástupci společnosti Nikon.

OPATŘENÍ PRO BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POUŽÍVÁNÍ A OVLÁDACÍ PRVKY

- Otvírají pohyb pravého a levého tubusu binokulárního dalekohledu je omezený, neovteřte je proto příliš. Podobně omezený je taký rozsah otáčení očnic (s funkci dioptrické korekce), zaostvovací a zřetřovací pěkly (kroužky).
- Přístroj chráňte před deštěm, stříkající vodou, pískem a blátem.
- Binokulární a monokulární dalekohledy nevystavujte otřesům. Jestliže vám binokulární/monokulární dalekohled spadl na zem nebo zmožil a poté neobrazuje normálně jako dosud, odneseť je ihned autorizovanému zástupci společnosti Nikon.
- Při náhlých změnách teploty může dojít ke kondenzaci vody tedy orosení povrchu čoček. V takovém případě nechte binokulární/monokulární dalekohled důkladně vyschnout za pokojové teploty.

JAK PŘÍSTROJ UCHOVÁVAT

- V přístroji uloženém ve velmi vlhkém prostředí se může na povrchu čoček objevovat kondenzovaná voda nebo plíseň. Proto binokulární/monokulární dalekohled uchovávejte v chladu a suchu. Po pozorování za deštivého dne nebo noci nechte přístroj důkladně vyschnout za pokojové teploty a poté jej uložte na chladné a suché místo.
- Před uložením na delší dobu zabalte binokulární/monokulární dalekohled do plastového sáčku nebo jiného vzduchotěsného obalu s pohlcovačem vlhkosti. Pokud tuto možnost nemáte, pak přístroj uložte na čisté, dobře větrané místo, oddělené od pouzdra, které snadno zvlhne.
- Za horkých nebo slunečných dnů nenechávejte binokulární/monokulární dalekohled ležet v autě. Neukládejte jej ani v blízkosti teplotných zdrojů. Přístroj by se mohl poškodit nebo utrpět podobnou újmu.

JAK PŘÍSTROJ UDRŽOVAT A UCHOVÁVAT

- Prachové částičky, jež uvítny v zaostvovacím kroužku, očnicích (s funkci dioptrické korekce) či v jiných otáčejících dílech přístroje, odstraňte měkkým štetčkem.
- Nejprve z povrchu tělesa přístroje ofoukněte prach a poté jej očistě měkkou a čistou utěrkou. Pokud jste přístroj používali u moře, vezměte na čištění měkkou a čistou utěrku mírně navlhčenou ve vodě a setřete z povrchu tělesa přístroje slů, která na něm pravděpodobně utpěla. Na čištění nepoužívejte benzenu, ředidlo ani žádná jiná organická činidla.
- Na odstranění prachových částiček z povrchu čoček použijte měkký nemastný štetček.
- Skvrny či smůlny způsobené např. otisky prstů odstraníte z povrchu čoček velmi jemně měkkou a čistou bavlněnou utěrkou nebo nemastným ubrouskem utřeným přímo k čištění čoček. K setření odolných smolných použijte malé množství čísteho (nikoliv denaturovaného) líhu. Otřeteje kroužkovým pohybem směrem ze středu čoček ven. Nepoužívejte tvrdé materiály, mohou povrch čočky poškodit.

OBSAH DODÁVKY

• Binokulární dalekohled × 1
• Měkké pouzdro × 1
• Řemínek na krk × 1
• Krytka očnice × 2

Poznámka: krytky čočky objektivu nejsou součástí výrobku.

POUŽÍVÁNÍ

1) Nastavení mezioční vzdálenosti

Když se díváte na přednět přes okuláry 1, jemně otáčteje těhem dalekohledu, až se ze dvou obrazů předsměru stane jeden (Obr. 1).

2) Dioptrická korekce

(stažení vidění pravým a levým okem.)

- Zaostvovacím kroužkem 4 otáčíteje tak dlouho, dokud obraz vašeho předmětu v levém okuláru nebude ostrý.
- Poté otáčteje očnicemi (s funkci dioptrické korekce) 2 pravého okuláru tak dlouho, dokud i zde nevidíte ostrý obraz téžoh předmětu.
- Očnicemi (s funkci dioptrické korekce) 2 nebo zaostvovacím kroužkem 4 zaostřujete tak, že při zaostvování na blízký předmět otáčíteje proti směru pohybu hodinových ručiček a při zaostvování na vzdálený předmět ve směru pohybu hodinových ručiček.
- Když máte správně zaostřeno, zapamatujte si polohu očnic (s funkci dioptrické korekce) 2. To vám usnadní budoucí seřizování.

3) Zaostřování

Je-li viděný obraz odlišný, upravte zaostvovacím kroužkem 4, dokud nedostanete ostrý obraz.

SPECIFIKACE			
Typ	střechový hranol s centrálním zaostřováním		
Model	ACULON A30 8x25	ACULON A30 10x25	
Zvětšení	(x)	8 ×	10 ×
Účinný průměr čočky objektivu	(mm)	25	25
Skutečné zorné pole	(°)	6,0	5,0
Úhlní rozměra pole (základní)	(°)	45,5	47,2
Zorné pole ve vzdálenosti 1 000 m	(m)	105	87
Zorné pole ve vzdálenosti 1 000 yardech	(stopa)	314	262
Výstupní pupila	(mm)	3,1	2,5
Relativní jas		9,6	6,3
Oční efekt	(mm)	15,0	13,0
Minimální zaostřovací vzdálenost	(m)**	3,0	3,0
	(stopa)**	9,8	9,8
Délka	(mm)	125	122
	(palec)	4,9	4,8
Šířka	(mm)	115	115
	(palec)	4,5	4,5
Tloušťka	(mm)	44	44
	(palec)	1,7	1,7
Váha	(g)	275	275
	(uncie)	9,7	9,7
Nastavení mezioční vzdálenosti	(mm)	56-72	56-72

* Číslo vypočtené podle vztahu (tan u° = f × tan u)

‡ Zdaněné zorné pole: 2 u°, Zvětšení: †, Skutečné zorné pole: 2 u

** S normálním zrakem bez akomodace

Română

PRECAUȚII

Vă mulțumim că ați cumpărat acest binoclu Nikon.

Respectați cu strictețe instrucțiunile de mai jos pentru a putea utiliza corect echipamentul și pentru a evita eventualele accidente periculoase.

- Înainte de a utiliza produsul, citiți cu atenție secțiunea "MĂSURI DE PROTECȚIE", "PRECAUȚII LA FUNCȚIONARE" și instrucțiunile pentru utilizare corectă ce însoțesc produsul.
- Păstrați aceste instrucțiuni în întinere până la îndemână pentru consultarea ulterioară.
- Pentru protecția dumneavoastră și a celor din jur împotriva vătămării și/sau a deteriorării ori pierderii, vă rugăm să citiți cu atenție toate instrucțiunile, avertizările și atenționările referitoare la utilizarea și întreținerea acestui produs.

AVERTIZARE

Acestă indicație vă avertizează asupra faptului că orice utilizare incorectă, care ignoară instrucțiunile prezentate în acest document, poate provoca moartea sau rănirea gravă.

ATENȚIE

Acestă indicație vă avertizează asupra faptului că orice utilizare incorectă, care ignoară instrucțiunile prezentate în acest document, poate provoca o posibilă rănire sau poate produce doar pagube materiale.

PRECAUȚII LA FUNCȚIONARE

Elementele din această secțiune vă avertizează asupra faptului că orice utilizare incorectă, care ignoară instrucțiunile prezentate în acest document, poate afecta în mod negativ performanțele și funcționarea echipamentului.

MĂSURI DE PROTECȚIE

AVERTIZARE!

Nu primiți niciodată direct spre soare atunci când utilizați binoclu/monoclu.

Nu primiți direct către soare sau către o lumină intensă deoarece acest lucru vă poate vătăma ochii sau poate cauza orbire.

ATENȚIE!

- Nu lăsați binoclu/monoclu într-un loc instabil. Acesta poate cădea și provoca vătămări.
- Nu purtați prin binoclu/monoclu în timp ce vă deplasați. Puteți intra în obiecte care vă apar brusc în față și vă puteți răni.
- Nu bălănciți binoclu/monoclu de curea sau să. Puteți lovi pe cineva și provoca vătămări.
- Totul metalic, curea sau și componentele exterioare din componentele binocului/monocului și a ocularelor din cauciu se pot deteriora din cauza învecinării și pot păta hainele. Pentru a evita acest lucru, verificați starea acestora înainte de fiecare utilizare și cereți schimb reprezentanții de service autorizat Nikon dacă observați astfel de deteriorări.
- Utilizarea îndelungată a ocularelor din cauciu poate provoca inflamația pielii. Dacă prezentați aceste simptome, opriți utilizarea și consultați de urgență un medic.
- La reglajul distanței interpupilare sau la cel dioptric, aveți grijă să nu vă clățiți degetele. Acordați o atenție specială mai ales în cazul în care lăsați copiii mici să utilizeze binoclu.
- Nu lăsați puntea de polimerizată utilizată la ambalare la îndemână copiilor mici. Copiii ar putea să își acroape gura și să se sufocie.
- Nu lăsați copiii mici să înghită din greșală capatul ocularului sau ocularul din cauciu. Dacă acest lucru se întâmplă, mergeți de urgență la medic.
- Nu dezasamblați binoclu/monoclu. Reparațiile trebuie să fie efectuate de un reprezentant de service autorizat Nikon.

PRECAUȚII LA FUNCȚIONARE

FUNCȚIONAREA ȘI MANIPULAREA

- Nu deschișteți tubul din dreapta și tubul din stânga binocului dincolo de limitele acestora. De asemenea, aveți grijă să nu rotiiți ocularele din cauciu (cu funcție de regaj dioptric), inelul de focalizare dincolo de limitele acestora.
- Evitați ploaia, stropii de apă, nisipul și noroiul.
- Protejați întotdeauna binoclu/monoclu împotriva șocurilor. Dacă nu reușiți să obțineți o imagine normală după ce ați scăpat sau ați ardat binoclu/monoclu, duceți-l imediat la reprezentantul de service autorizat Nikon.
- În cazul expunerii la modificări bruște de temperatură, este posibil ca pe suprafața lentilelor să se producă condens. În acest caz, uscați cu grijă binoclu/monoclu la temperatura camerei.

DEPOZITAREA

- În cazul umidității ridicate, este posibil ca pe suprafața lentilelor să se producă condens sau mucegai. De aceea, păstrați binoclu/monoclu într-un loc răcoșor și uscat. După utilizare într-o zi ploioasă sau noaptea, uscați-l cu grijă la temperatura camerei, apoi depozitați-l într-un loc răcoșor și uscat.
- În cazul depozitării pe termen lung, păstrați binoclu/monoclu într-o pungă de plastic sau într-un container etanș împereună cu o substanță de dezumidificare. Dacă acest lucru nu este posibil, depozitați-l într-un loc curat, bine ventilat, fără a-l așeza în loc, deoarece acesta se umezește ușor.
- Nu lăsați binoclu/monoclu în mașină în zile caniculare sau însorite, ori lângă echipamente care generează căldură. Acest lucru poate avea efecte negative asupra binocului sau provoca defecțiuni.

ÎNȚEȚINEREA ȘI DEPOZITAREA

- Îndepărtați praful adunat în inelul de focalizare, ocularele din cauciu (cu funcție de regaj dioptric) sau alte componente rotative folosind o perie moale.
- După ce ați îndepărțat praful cu o pompă de aer, curățați suprafața aparatului folosind o cârpă moale și curată. După utilizare la malul mării, uscați ușor în apă o cârpă moale și curată și ștergeți eventualele urme de sare de pe suprafața echipamentului. Apoi, ștergeți suprafața echipamentului cu o cârpă uscată. Nu folosiți benzen, alcool sau alți solvenți organici.
- Pentru îndepărtarea prafului de pe suprafața lentilelor, folosiți o perie moale fără așchi.
- Pentru a îndepărta petele sau alte urme, cum ar fi amprentele, de pe suprafața lentilelor, ștergeți foarte ușor lentilele cu o cârpă moale de bumbac, curată. Folosiți o cantitate mică de alcool pur (etanol) sau substanță de curățat lentilele, existentă în comerț pentru ștergerea petelor difuze, de la centrul lentilelor spre exterior, cu mișcări circulare. Nu folosiți nimic dur deoarece ar putea zgâria suprafața lentilei.

ARTICOLE INCLUSE

• Binocular × 1
• Loc moale × 1
• Curea pentru purtare binoclu la gât × 1
• Capac pentru ocular × 2

Notă: capacele pentru lentilele obiectivului nu sunt incluse.

FUNCȚIONAREA

1) Reglarea distanței interpupilare

În timp ce vă uitați la un subiect prin oculare 1, rotiiți ușor corpul binocului până când vedeți două imagini ale subiectului se suprapun (Fig. 1).

2) Reglajul dioptric

(echilibrarea vizării cu ochiul drept și cel stâng)

- Rotiiți inelul de focalizare 4 până ce obțineți o imagine clară a subiectului în ocularul stâng.
- Rotiiți ocularele din cauciu (cu funcție de regaj dioptric) 2 al ocularului drept până când obțineți o imagine clară a aceluiași subiect în ocularul drept.
- Pentru a focaliza cu ajutorul ocularelor din cauciu (cu funcție de regaj dioptric) 2 sau al inelului de focalizare 4, rotiiți în sens antiorar pentru a focaliza un subiect apropiat, sau în sens orar pentru a focaliza un subiect îndepărtat.
- După ce ce focalizarea a fost reglată corect, memorați poziția ocularelor din cauciu (cu funcție de regaj dioptric) 2 pentru a ușura reglarea dioptrice ulterioare.

3) Focalizarea

Când vizualizați un alt subiect, reglajul inelul de focalizare 4 până când obțineți o imagine clară.

SPECIFICAȚII

Tip de focalizare pentagramă			
Tipul	ACULON A30 8x25		
Model	ACULON A30 8x25	ACULON A30 10x25	
Mărime	(x)	8 ×	10 ×
Diametrul efectiv al lentilelor obiectivului	(mm)	25	25
Câmpul real de vedere	(°)	6,0	5,0
Câmpul aparent de vedere (aparent)	(°)*	45,5	47,2
Câmpul de vedere la 1 000 m	(m)	105	87
Câmpul de vedere la 1 000 yards	(picosec)	314	262
Pupila de ieșire	(mm)	3,1	2,5
Luminositate relativă		9,6	6,3
Compensare pentru ochi	(mm)	15,0	13,0
Distanță apropiată de focalizare	(m)**	3,0	3,0
	(picosec)**	9,8	9,8
Luangine	(mm)	125	122
	(inch)	4,9	4,8
Lățime	(mm)	115	115
	(inch)	4,5	4,5
Grosime	(mm)	44	44
	(inch)	1,7	1,7
Greutate	(g)	275	275
	(uncie)	9,7	9,7
Reglaj pentru distanța interpupilară	(mm)	56-72	56-72

* Numărul calculat prin formula (tan u° = f × tan u)

‡ Câmpul aparent de vedere: 2 u°, Mărime: †, Câmpul real de vedere: 2 u

** Cu vizare normală fără acomodare

Magyar

ÖVINTÉZKEDÉSEK

Köszönjük, hogy Nikon távcsövet vásárolt.

Az eszköz helyes használata és a balesetek elkerülése érdekében szigorúan tartsa be az alábbi irányelveket.

- A termék használata előtt alaposan olvassa el a „BIZTONSÁGI ÖVINTÉZKEDÉSEK”, „HASZNÁLATI ÖVINTÉZKEDÉSEK” c. részt és a termékhez mellékelt, a helyes használatot leíró útmutatót.
- Évelést az útmutatókban a későbbiekben is könnyen elérhető helyen tartsa.
- A termék használata és közlése során pontosan kövesse az összes útmutatót, figyelmeztetést és óvintézkedést, hogy megvédje önmagát és bármely harmadik felet a lehetséges sérülésektől és/vagy károsodástól vagy veszteségtől.

FIGYELEM

Ez a felirat arra figyelmeztet, hogy az itt leírtakat figyelmen kívül hagyó bármilyen helytelen használat halált vagy súlyos sérülést eredményezhet.

VIGYÁZAT

Ez a felirat arra figyelmeztet, hogy az itt leírtakat figyelmen kívül hagyó bármilyen helytelen használat sérülést vagy fizikai kárt okozhat.

HASZNÁLATI ÖVINTÉZKEDÉSEK

Az ebben a fejezetben felsoroltak arra figyelmeztetnek, hogy az itt leírtakat figyelmen kívül hagyó bármilyen helytelen használat negatív hatással lehet a termék teljesítményére és működésére.

BIZTONSÁGI ÖVINTÉZKEDÉSEK

FIGYELEM!

A távcsóvel soha ne nézzen közvetlenül a napba.

Ha közvetlenül a napba vagy intenzív fénybe néz, akkor súlyosan károsodhat a szeme, akár meg is vakulhat.

VIGYÁZATI!

- Ne hagyja a távcsövet instabil helyen, mert leeshet és sérülést okozhat.
- Sétálás közben ne nézzen bele a távcsőbe. Menet közben nekimehet végzetlen tárgyakkal és megcsúszhat.
- Ne lődjára a távcsövet az akasztóval hálójára, mert megütött valakit és sérülést okozhat.
- A tartó, az akasztó, a távcsóvel használható kiegészítő anyagok és a gumis szemkagyló idővel és a piszkos ruhák miatt elhasználódnak. Ennek megelőzésére minden használat előtt ellenőrzés állapotukat és kérjen tanácsot egy hivatalos Nikon szervizképviselettől, ha ilyen elhasználódást tapasztal.
- Ha hosszasan használja a gumis szemkagylót, az bőrgyulladást okozhat. Ha bármilyen tüneteket észlel, ne használja tovább és azonnal forduljon orvoshoz.
- Ügyeljen arra, hogy a pupillák közötti távolság vagy a dioptria